

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

將臨第一主日聯合崇拜

FIRST SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

上午十一時 11 a.m.

二零二五年十一月三十日

The Thirtieth Day of November 2025

將臨第一主日聯合崇拜程序

ORDER OF FIRST SUNDAY OF ADVENT COMBINED SERVICE

燃點將臨節第一枝蠟燭 LIGHTING THE FIRST CANDLE OF ADVENT 坐

今日是將臨第一主日。我們燃點將臨節第一枝蠟燭,象徵耶穌基督的來臨。

Today is the First Sunday of Advent. We light this candle as a sign of the coming of Jesus Christ.

唱 詩 *HYMN #93 『以馬內利來臨歌』 立
"O COME, O COME, EMMANUEL"

始禮聖頌 INTROIT #625 『主在聖殿中』 坐
"THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"

宣 召 CALL TO WORSHIP 路加福音 Luke 21:27-28 坐
那時,他們要看見人子帶着能力和大榮耀駕雲來臨。一有這些事,你們當挺身昂首,因為你們得救贖的日子近了。
At that time they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. When these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is drawing near.

牧 禱 PASTORAL PRAYER 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee 坐

主 禱 文 THE LORD'S PRAYER #649 坐

唱 詩 *HYMN #92 『敞開心門歌』 立
"LIFT UP YOUR HEADS"

啓 應 文 RESPONSIVE READING 詩篇 Psalm 85:1-2, 8-13 坐

獻 詩 ANTHEM "CAROL FOR ADVENT" 詩班 Choir 立

讀 經 SCRIPTURE LESSONS 坐
瑪拉基書 Malachi 3:1-6; 馬太福音 Matthew 1:1-2, 5-6, 16-17;
加拉太書 Galatians 4:4-5

講 道 SERMON 『時候滿足,上帝就差遣祂的兒子』 坐
"THE IN THE FULNESS OF TIME, GOD SENT HIS SON"

榮 耀 頌 *GLORIA PATRI 立

報 告 ANNOUNCEMENTS 坐

奉 獻 OFFERING 請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service. 坐

獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE #644 立

祝 福 *BENEDICTION 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee 立

阿 們 頌 *AMEN #675 立

唱 詩 *HYMN #230 『禮拜散時歌』 立
"LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING"

*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啟應文:詩篇 85 篇 1-2, 8-13

主席啟: 耶和華阿, 祢已經向祢的地施恩, 救回被擄的雅各。

會眾應: 祢赦免了祢百姓的罪孽, 遮蓋了他們一切的過犯。

啟: 我要聽上帝耶和華所說的話。因為祂必應許將平安賜給祂的百姓, 祂的聖民。他們卻不可再轉去妄行。

應: 祂的救恩, 誠然與敬畏祂的人相近, 叫榮耀住在我們的地上。

啟: 慈愛和誠實, 彼此相遇。公義和平安, 彼此相親。

應: 誠實從地而生, 公義從天而現。

啟: 耶和華必將好處賜給我們。我們的地, 也要多出土產。

應: 公義要行在祂面前, 叫祂的腳蹤, 成為可走的路。

Responsive Reading: Psalm 85: 1-2, 8-13

- 1 You showed favor to your land, O Lord; you restored the fortunes of Jacob.
- 2 You forgave the iniquity of your people and covered all their sins.
- 8 I will listen to what God the Lord will say; He promises peace to His people, His saints – but let them not return to folly.
- 9 Surely His salvation is near those who fear Him, that His glory may dwell in our land.
- 10 Love and faithfulness meet together; righteousness and peace kiss each other.
- 11 Faithfulness springs forth from the earth, and righteousness looks down from the earth.
- 12 The Lord will indeed give what is good, and our land will yield the harvest.
- 13 Righteousness goes before Him and prepares the way for His steps.

獻 花

曾泳河女士紀念父母親曾漢光先生, 郭雁賡女士
林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦, 先夫林榮臻先生

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時在本堂舉行, 歡迎各兄姊屆時參加。
3. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行, 請各兄姊參加。
4. 中文成人主日學: 逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓上課, 導師為陳國強宣教師, 歡迎各兄姊屆時參加。
5. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
6. 誠聘主任牧師暨誠聘部分時間幹事, 詳情請參閱聖堂後面報告版。
7. 下主日(十二月七日)是將臨第二主日聖餐崇拜, 請各兄姊回堂守主聖餐。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

聖誕前夕聖樂聯合崇拜

CHRISTMAS EVE COMBINED SERVICE

本堂詩班獻唱: 「聖誕歌曲」

OUR CHURCH CHOIR WILL PRESENT: **Christmas Carols**

講員 Preacher: 陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan

日期: 主曆二零二五年十二月廿四日(禮拜三)下午三時

Date: Wednesday, December 24, 2025 at 3:00 p.m.

(歡迎踴躍赴會 ALL ARE WELCOME)

紐約中華基督教長老會
THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH
Annual Congregational Meeting 2025
二零二五年度教友大會

日期：二零二五年十一月三十日（主日）
DATE: November 30, 2025 (Sunday)
時間：下午十二時十五分（聯合崇拜後隨即舉行）
TIME : 12:15 p.m. (Immediately after Combined Worship Service)
地點：本會聖堂 / 無線電話傳送：[如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議]
VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議
<https://us02web.zoom.us/j/84463023158?pwd=Q1uaBFzFAaSq22PvHlgZ9jeErhirh2.1>
會議號碼 Meeting ID: 844 6302 3158
密碼 Passcode: 355241

如用手機，請撥電話 One tap mobile
+16465588656,,84463023158#,,,,*355241# US (New York)
+16469313860,,84463023158#,,,,*355241# US

- 議程 Agenda:
- 1. 祈禱開會 Opening Prayer
 - 2. 會務報告 Moderator’s Report
 - 3. 選舉二零二六至二零二八年度執行長老、受職執事及董事
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2026-2028
 - 4. 選舉二零二六年度提名委員會
Election of Nominating Committee 2026
 - 5. 選舉社區事工委員會二零二六至二零二八年度委員
Election of Community Affairs Corp. Board Directors for 2026-2028
 - 6. 省覽二零二六年度經常費預算 Review of Budget for 2026
 - 7. 祈禱散會 Closing Prayer

請各基本教友屆時出席
(如未能到場參加會議，請參加 Zoom會議)

All members of this church are urged to attend.
(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

社區事工委員大會
COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING
日期：二零二五年十一月三十日（主日）
DATE: November 30, 2025 (Sunday)
時間：教友大會後隨即召開
TIME : Immediately after the Congregational Meeting
地點：本會聖堂
VENUE: Church Sanctuary
議程 AGENDA:
1. 報告 Reports
請各基本教友屆時出席
All members of this church are urged to attend.

2025 Board Members 二零二五年度委員

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2023- 2025	Mei Luk 梁美娥 (2) Jimmy Shek 石懿俊 Henry Quan 關悅雄	Frances Fong 方李芳 (2) Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華	San Leong 梁桑南 (2) Kit Lam 林潔 (2) David Chung 鍾鎮練	Tony Chan 陳家傑
2024- 2026	Milton Mui 梅卓然 (2) Jonathan Chui 徐頌基(2) Miao Li Lee 李許妙梨	Amy Wong 黃李雪清 Fanny Louie 雷明進夫人 (2) Mo Ching Lam Chew 趙林慕貞	Henry Quan 關悅雄 (2) Ada Chan 陳張愛萍 Kin Hung Yu 余健雄	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲
2025- 2027	David Chung 鍾鎮練 (2)	Kit Lam 林潔 (2) Christine Louie 雷甄惠珍 (2) Kin Hung Yu 余健雄	Cynthia Chan 陳鳳仙 Yuk Ching Fong 方鈺澄 Niteung Lee 李乃祥 (2)	Jimmy Shek 石懿俊 Kin Hung Yu 余健雄 Suzanne Sellers 翁瑞心

選舉候選人Candidates for Elections – for the term 2026-2028

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
Jimmy Shek 石懿俊 Henry Quan 關悅雄 Frances Fong 方李芳 Ada Chan 陳張愛萍	Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華 Cynthia Chan 陳鳳仙	Miao Li Lee 李許妙梨 Jonathan Chui 徐頌基 *Vacant *空缺	Tony Chan 陳家傑

*The Nominating Committee was unable to nominate this candidate.
Nomination/decision will be made at the Congregational Meeting.
*提名委員會未能提出其候選人,交由大會決定。

詩班獻詩歌詞

CAROL FOR ADVENT

Amid the winter’s cold embrace, clothed in a shroud of white. An anxious world in silence waits, Through the dark of light. As the lonely song of above echo’s across the sky above. We can feel the moment is near, soon the child of peace will appear. What child is this the world awaits with quiet expectation? When will He come the promised one, to bring us peace and salvation? Raise, raise your prayers on high. Prepare His way, The time is nigh, Come, com Emanuel, O child of love and peace. The air grows colder the light grows dim, dark-‘ning the sky above. But soon the chill of the winter wind will warm with God’s gift of love. And the star will brighten the sky; songs of joy will echo on high! we’ll know the moment is here; the child of love and peace will appear.

主日崇拜事奉人員

	今主日(十一月三十日) 將臨第一主日	下主日(十二月七日) 將臨第二主日聖餐崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 梁燊南長老	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 梁美娥長老	關悅雄長老 / 伍黃慧雲執事
聖餐主禮		梁李萍清長老 梁燊南長老
聖餐襄禮		翁華健長老 雷甄惠珍執事 徐頌基長老 陳盧秀華執事
聖餐預備		余健雄執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
音響/錄音	余健雄執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

代禱事項

1. 為本堂各教牧同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為周四及主日祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人、陳汝俠執事、鍾生夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主預備及差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主預備及差遣合適同工來協助堂務。

二零二五年十二月份主日聯合崇拜輪值表

		主 席	講 員
7日	將臨第二主日聖餐崇拜	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
14日	將臨第三主日	梁美娥長老	陳國強宣教師
21日	聖誕主日	方李芳執事	邵一嵐宣教師
24日	聖誕前夕聖樂崇拜	梁燊南長老	陳國強宣教師
28日	聖誕後第一主日	余健雄執事	李澤華牧師

Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for December 2025 at 11 a.m.

Date	Type	Worship Leaders	Speakers
12/7	Holy Communion Sunday	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
12/14	3rd Sunday of Advent	Elder Mei Luk	Evangelist Ray Chan
12/21	Christmas Sunday	Deacon Frances Fong	Evangelist Elaine Shao
12/24	Christmas Eve Carol Service (3 p.m.)	Elder San Leong	Evangelist Ray Chan
12/28	First Sunday after Christmas	Deacon Sam Yu	Reverend Dr. Bayer Lee

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 30, 2025 First Sunday of Advent Congregational Meeting	December 7, 2025 Holy Communion Sunday Second Sunday of Advent
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	San Leong	Henry Quan
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Mei Luk	Henry Quan, Vivian Wong Ng
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Gerry Yong, Christine Louie, Jonathan Chui, Sau Wah Chan
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Sam Yu	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God’s grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck’s speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung’s speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting....** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Sunday Morning Prayer Group....** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) Seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant....**
Details see Bulletin Board at the back of Sanctuary.
- 5) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.